

**Tuugnorgal kebloowo newingal : to bannge kisnugol kareeli,  
ndeenga " jey-leydi" (joom-leydi-en) kame e panndagol bonanndeeji .**



## **HEBLO GOOMUUJI PELLE GURE E KOYOWITII DOW**

kisnugol kareeli, ndeenka jey-leydi ko yowitii e pan'nda-gol bonanndeeji, ,dsoon, do e den kebla jaabawol jowitiin-gol e lelngo diin kareeli e nder mbaydi kufti-din'ndi e nder falnde "Guidimakha".



Ce guide est produit dans le cadre d'un projet conjoint OIM – BIT – FAO, en Mauritanie, intitulé « **Soutenir les capacités locales et communautaires de prévention et de gestion des conflits et des catastrophes liées au changement climatique au Guidimakha** », grâce au financement du Fonds des Nations Unies pour la Consolidation de la Paix (PBF).

Disponible en quatre langues, dont le français, l'arabe, le pulaar et le soninké, il a été élaboré dans l'objectif d'avoir un outil ludique et imagé pour permettre aux leaders communautaires de former leur communauté sur la prévention des risques de conflits, la gouvernance foncière ainsi que la prévention des catastrophes.

Les trois modules de formation (gestion des conflits, gouvernance foncière, prévention des catastrophes) contiennent chacun des boîtes à images et des cas pratiques permettant une compréhension facile.

Les opinions exprimées dans ces publications sont celles des auteurs et ne reflètent pas nécessairement les vues de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Les désignations utilisées et la présentation des documents tout au long de la publication n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part de l'OIM concernant le statut juridique d'un pays, d'un territoire, d'une ville ou d'une zone, ou de ses autorités, ou concernant ses frontières ou limites.

Ce guide a été publié sans avoir fait l'objet d'une édition officielle par l'OIM. Le présent ouvrage a été publié sans que l'Unité des publications de l'OIM (PUB) ait approuvé sa conformité avec les normes stylistiques et l'identité visuelle de l'Organisation. Cette publication a été publiée sans l'approbation de l'Unité de recherche de l'OIM (RES). Cette publication n'a pas été traduite par le Service de traduction de l'OIM.

L'OIM est attachée au principe selon lequel une migration humaine et ordonnée profite aux migrants et à la société. En tant qu'organisation intergouvernementale, l'OIM agit avec ses partenaires de la communauté internationale pour : aider à relever les défis opérationnels de la migration ; faire progresser la compréhension des questions de migration ; encourager le développement social et économique par la migration ; et défendre la dignité humaine et le bien-être des migrants.

---

**Publisher :** Organisation Internationale pour les Migrations

Lot N 433-435- îlot Secteur université, Tevragh Zeïna

Nouakchott, Mauritanie

Tel. : +222 45 24 40 81

Fax : +222 45 24 40 81

Email : [iomnouakchott@iom.int](mailto:iomnouakchott@iom.int)

Site web : [www.iom.int/countries/mauritania](http://www.iom.int/countries/mauritania)

Illustration de couverture : Représentation d'un point d'eau pour faciliter l'accès à l'eau dans les couloirs de transhumance en Mauritanie. © IOM Mauritanie

Certains droits réservés.

Ce travail est mis à disposition sous la licence Creative Commons Attribution - Non Commercial - No Derivs 3.0 IGO (CC BY-NC-ND 3.0 IGO).\*

Pour plus de spécifications, veuillez consulter les droits d'auteur et les conditions d'utilisation.

Cette publication ne doit pas être utilisée, publiée ou redistribuée à des fins principalement destinées à ou dirigées vers un avantage commercial ou une compensation monétaire, à l'exception d'objectifs éducatifs, par ex. à inclure dans les manuels scolaires.

Autorisations : les demandes d'utilisation commerciale ou de droits et licences supplémentaires doivent être soumises à publications@iom.int.

\* <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/legalcode>

I. YEESO 1. KISNUGOL KAREELI .....	2
1.1 ANNADINOORE GE'DE KEERIIDI KAREELI.....	2
1.2 KOLLIT GOL NATE KEERIIDE E KAREELI.....	3
1.2.1 BAKANEL NATE №1 DUPPITGOL JAWDI.....	3
1.2.2 BAKANEL NATE №2 EGGIYANKOO'BE NGARII E WURO NJARNII JAWDI MUM-EN	
.....	4
1.3 MASLAHA.....	7
1.3.1 ANNDINOORE (définition).gede MASLAHA .....	7
1.3.2 PEEJE MASLAHA .....	7
⊗ YEESO 2 NDEENKA JEY-LEYDI.....	8
2.1 SABABUJI KAREELI (CADEELE ) JEY-LEYDI.....	8
2.2 bate (BONNANDE) KAREELI LEYDE.....	8
⊗ YEESO 3 DEENTAGOL BONNANNDEEJI( musibbaaji) .....	9
3.1 ANNDINOORE BONANNDEEJI.....	9
3.2 BAKANEL NATE №3 YIWOONDE BOOMOORE .....	9
3.3 BAKANEL №4 CUMU LADDE MBONNGU.....	10
3.4 BAKANEL NATE №5 YIILAADE E CAKKUDE PEEJE PALOTOODE	
BONANNDEEJI E CADEELE KEERIIDE.....	11
3.5 BAKANEL NATE №6 COSGOL GOMU KISNUGOL CA'DEELE E BONNANDEEJI	
.....	11
3.6 PEEJE KEERIIDE ( GOODAADE) RENNDO ( communauté ).....	13
3.7 DARNDE PELLE GURE.....	13
3.8 JOKKONDIRAL HAKKUNDE LAAMU PELLE NJUBBI KISAL E FEDDE DENDUDI	
LAAMUJI ( O N U) .....	13

## I. Yeeso 1 : kisnugol (curgol) kareeli :

Ngal dō damal ma (hollu-en) lelngo sellungo wonan'de faamaamuya peeje gila e ganni (aadaji) kisnugol(curgol)kareeli ; dō ina wallita been fanniyankoobe rewindaade deen jol-jole fitinaaji e dow yananeede dañde heen gede kimmudé ngam safrude diin kareeli.

### 1.1 Anndinoore (définition) gede keeriide kareeli

Ko woni hare ?

Hare ina siforee luural to bannge mijooji , walla paandaale , walla gede godde paayondin'de hakunde rendube fayndaare ,  
Hare ina wona kadi to fannuji ceertudi , gila e waasde faamondir de yimbe to njußbudi golle .

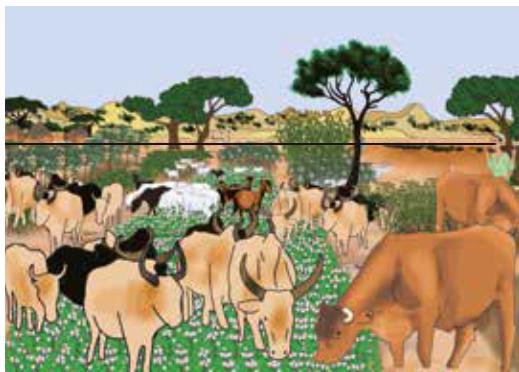
Ko woni kisnugol (curgol ) kareeli ?

dum firti ko deenndaangal gede njußbudi gede ceetin'de e karadlaagal ngal ina wallita,safrude diin kareeli haa ngustoo.

Ngol kisnugol (curgol) ina wallita heen sahaaji faam'de sababuji cadeele "nder'ndereejii" (sous jecente ),e ngol wallita-en jokkondiral kam e yiytude peeje battinoje ngartam renndo ngo .

### 1.2 Kollitgol nate keeriife yoga e kareeli.

#### 1.2.1 Bakanel nate tonngode №1- duppitgol jawdi



#### Sifaa :

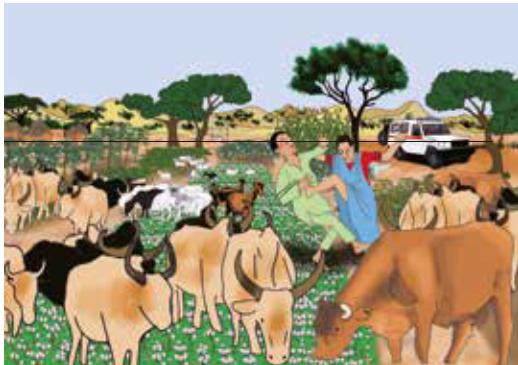
dum ko ngesa ina naatani benndude ,e nder mabba jawdi bonnii ko darino heen fof ;e teskaade joom ngesa ba alaa doon.

#### Naamde :

1. Holi ko ngal dō natal holliri ?
2. Holi ko jawdi golli ?
3. Mbele joom ngesa ba ina doon , oon sa haa ?

#### jaabawuujii

1. Natal ngal ina holiri ko jawdi ndi d' neder ngesa naatanba benndude .
2. Jawdi ndi ñaami remru ndu.
3. Oon sahnga joom ngesaba ala doon

**Sifaa :**

hare muusnde wadii hakkunde demoowo e gaynaako to yahaa artaa , kambe dido be ngaañiima : ni woni " auto- ambulanse" Nawiibe to safrirde (opital) .

**Naamde :**

1. Holi ko natal ngal holitti on ?
2. Holi ko demoowo o foti wyde gaynaako o ?
3. Holi ko auto-ambulanse ari Yeewde ?

**Réponses :**

1. natal ngal ina holla-en hare hakkude worbe dido ( gaynaako e demoowo ) e nder ngesa he.
2. demoowo wiyii ko gaynaako tooñiimo , woppii jawdi mum naatii e ngesa makko .
3. caggal hare nde , auto-ambulanse aranii gaañiibe-be.

## 1. 2.2 Bakanel nate tonngode №2 AYNAABE ( eggiyankoobe ) ngarri yarnude jawdi mum-en do e woyndu wuro.

**Sifaa :**

lappol oornde jawdi ndi , rewi ko sara woydu wuro .

**Naamde :**

1. holi ko natal ngal holli-on ?
2. Holi to jawdi ndi tiindii ?

**jaabawuuji**

1. ayanaabe ndewi ko e lappol oornde.
2. ayanaabe peewii ko to hedde woyndu to, ngati doon lappo oornde nde rewi.



### Sifaa :

aynaabe ( eggiyankooße) ngarii yarnde jawdi mum- en sahnga nde be ngoni e yoogde , diddal rewbe ina padi ha be ngayna yoogde loma yolnde.

### Naamde :

1. holi ko njiyaton e natal he ?
2. holi aynaabe be ngoni e gollaade ?
3. holi ko rewbe be ngoni e wadde ?

### jaabawuuji

1. aynaabe be ngoni ko e yarnde jawdi mun do woyndu do ; takko lappol ngol.
2. be ngoni ko e yoogde.
3. rewbe be ina padi ha be kaljita yoogde .



### Sifaa :

rewbe kooti no ngarduno , so ndañaani ndiyam ( hay tobbere ) , worbe wuro cabbino ko e maabbe ngam ndaña ndiyam ,mbele kebloro ( salligi)  
"Farilla "njuulu.

### Naamde :

1. holi ko njiydon e natal he ?
2. mbele rewbe ndañii ndiyam ?
3. mbele woyndu ndu ina lutti wadde ndiyam walla ndu hor ?
4. holi ko worbe wuro ngo padi ?

### jaabawuuji

1. rewbe kootii ndañaani ndiyam, woyndu ko ko hori .
2. rewbe ndañaani ndiyam .
3. woyndu ndu nattii Wade ndiyam .
4. worbe wuro ina padi ndiyam dàm yawataa arde .



### jaabawuji

1. worbe pitolini ngalti wuro
2. worbe tiindiima to woyndu to .
3. aynaabe ngimaaki do ngonnoo, caggal nde kori woyndu ndu ;be kebi dfoon ebe pooftoo .

### Sifaa :

worbe tiindiima to woydu dfoon dō aynaabe ngimaaki do ngonnoo  
Ina ngondi e jawdi mum-en.

### Naamde :

1. holi ko njiydon e nate he ?
2. worbe wuro ngo hol to peewi ?
3. mbele aynaabe ,be ko dō ngonnoo ,njahaani ?



### jaabawuji

1. ko hare hakkunde aynaabe e worbe wuro
2. ngati aynaabe (eggiyankoobe)
3. Kori woyndu ndu haa saabii cadeele ndiyam wuro ngo .
4. auto-embulanse ari ko rusde gañiibe .

### Sifaa :

hare suppitiima hakkunde aynaadē e worde wuro wadfi  
Gaañiibe do auto-embulanse woni e rusde gaañiibe fewde to safriirde

### Naamde :

1. holi ko njiyda e natal he ?
2. holi ko saabii hare hakkunde wuro ngo e aynaabe ( eggiyankoobe ) ?
3. holi ko addi auto-embulanse to woyndu do ?

### 1.3. Maslaha

#### 1.3.1. Anndinoore (définition )gede maslaha

Maslaha ko ngonka renndo njubbinaaka ngam safrude ffi kareeli dfi Nganndu-dà , alaa heedi-heeda ( ndoon do masloowo alaa to wuurii ) ; masloowo foti ko weebnude jiitondiral hakkunde waafdube . fayndaare mum , ko hefde be nanondirle ,mo woni kala yiitoo hoyre-mum ( tawi monaaka),e dow fawaade e paamondiral, e dow gondigal kam e tiifstinde jokondiral ngal kisal.

#### 1.3.2. Peeje maslaha

- Ngardiindi( naatirk ) : konngol masloowo ko adii fof,nde o laffinta doosde goodaade , kam e lelngo ko ina haale e dow newaare e teddungal.
- Lelngo ngonka cadielle : waddube fe , mo woni kala yo holliit ngoyaaaji-mum ,fe ngandina loowdi fitina o.
- Hawraande mijooji : ko yuubinde yeewtere (bowaliire) Ngam feññide heen peeje gooddé googfude.
- Kaaldigal : waddube kaaltida e ko yowitzii e dow cadielle ngonaadé e kadi naatande gollaade gede feewde e moyyére .
- Nanondiral : ko yewtagol deen gede e dow nanondiral to banngeeji fof (baa-yoo-baa) ,so dañaama, yo won e binndol(tonngee e kaayitol)

## II. Yeeso 2 : Ndeenka jey-leydi.

#### 2.1. sababuji kareeli ( cadielle ) jey-leydi

Sikke alaa sababuji jey-leydi ina keewi sanne ,gila to dawrugol ,to ngalu ,to renndongalu ,to reendo pinal ,to kodki-mum ,to saria e ñaawooje e kam e gede godde keriide de limtaka do.

#### 2.2. Bate (bonannde ) kareeli leyde

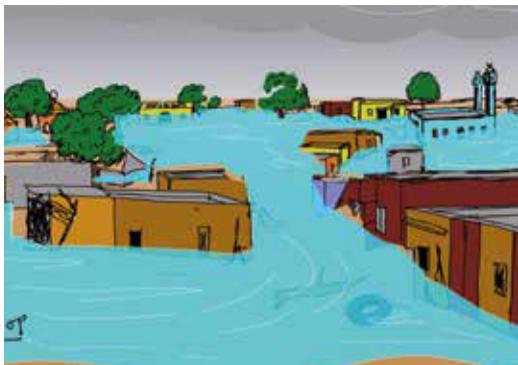
- Caru ( bonannde) leyfyi,beydi ko leefre e ustaare mbaawka mafbe ,doon do fe mballondirtuno e dow renndo-kisal e faggudu.
- Kareeli beydata ko baasal ,heege ,bonna gede nguurndam e kala hakkeiji e gde jowitiide ko fayti e leydi.
- di leyfyi, de cadielle keftii mbawat gollade laydi-mum,saka yiylaade ngaluji leydi cuudiindi doon, alaa ko be naftortoo e mayri ,ngati doon do fe ngolaa ndeenka kisal .
- rewbe e sukaabe buri heewde tampude e di kareeli muusdi a doon do di ngoni sababuji di nagala "maanaa "
- been e gginaabe kebstoyi( nokcuuji goddi ) diwanuuji goddi e kala saha ina jibina cadielle wonande diwanuuji e wonannde leyfyi gardi-di.

## III. Yeeso 3 : deentagol bonanndeji( musibbaaji )

#### 3.1 Annadinoore (définition) bonanndeji

Ko toyondiral muusngal njubbudi leñol walla renndo-mum wadi sabaabu borjeende e baasal gede "inama Aade" walla gede goodaade ,gde ngalu ,walla gede sato kodki, ko dum wadi renndo ngotiniitigi Cadielle haa laatiima waasde fe waawde gollude ngalu taariindi renndo-mafbe

### 3.2. Bakanel nate tonngooete №3 jiiwoonde bonnoore



#### Sifaa :

caggal nde yiwoonde tellii wadi waame e wuro ngo ,e gallejo mboonii , "jamaaji ka hono noon , nokku safrirde e lekkuule Njoni ,yimbe keydfi,tampii e kadi ngalaan do dhuwi (dfokudi)

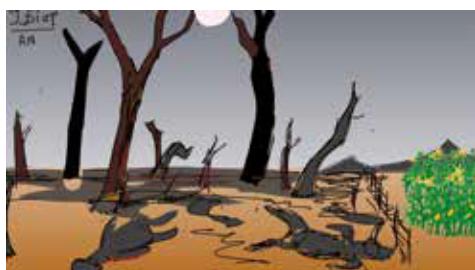
#### Naamde :

1. Hali ko njiydon e natal ?
2. Holi konjiwoonde golli ?
3. Holi no yimbe be mbayi ?

#### jaabawuuji

1. Wuro ilii, ko heewi boni.
2. Toßbo ngo bonnii galleji , Nokkuuji safirerde kam e nokkuuji Jannjirdi e jamaaji
3. Wadi njurum ,yimbe keydfi,ndafaama, ngalaan do kofii

### 3.3. bakanel №4 cumu ladde mbonngu



#### Sifaa :

cumu ladde nde laggii ornde (jawdi)Njiya ndamiri e lekkuule ina cumi haa fenndi

#### Naamde :

#### jaabawuuji

1. holi ko njiydon e natal ?
  2. holi ko cumu ladde ngo battini e wuro ?
  3. imbele jawdi ndi maayii heen ?
  4. yimbe wuro mbele cuniima ?
1. cumu ladde muusngu laggii oornde , sumii jawdi.
  2. cumu ngu laggii kudooli ,bonnii ndema
  3. jawdi maayii heen .
  4. ko goonga yimbe cumi heen.

### 3.4. Bakanel nate tonngoodé № 5 : yiilaade e sakkude peeje palotoode bonanndeiji e cadeele keeriide



#### Sifaa :

batu wuro joodsiima , ina tawtoraan hoo-hooibe subaabé

(worbe ,rewbe ,sukaabe , aynaaibe , remoobe ,waali-wuro-en)ngam

Dañde peeje duumiide duuñtooje di musibaaji e bananndeiji

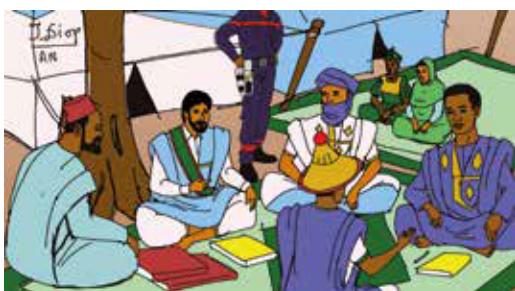
#### Naamde :

- holi ko yimbe ngoni e daw mum ?
- mbele batu ina timmi wonande be taw,toraabe ?

### jaabawuuji

- worbe e rewbe ina ndenti ngam yeewde peeje diiwooje di Musibaaji e bonanndeiji.
- batu ngu renndini ko rewbe e worbe e sukaabe.

### 3.5. Bakanel nate tonngoodé №6 : casgol goomu kisnugol cadeele e bonneeji ( musibanji)



#### Sifaa :

batu kuftidin ngu goomu kisnugol caddéde e musibaaji e tawtoreeede déen terde timmude be düm woni , ngoya-mum -en, (goomu wuro, haraleebé golle ,filaabe falnde wuro ,laamuji diiwaan , liggondirteebe (partenariat) ,e joom ngaluuji -en.

#### Naamde :

- e natal he dental mawgal ina yiye doon, e mbaydi batu wadfgufaayida.
- batu ngu ina timmi sanne ngati Fotbe arde fof ngari ( gomu wuro, filaabe ,liggondirteebe eko wanaa bee tan.
- fayndaare cosgol goomu ngu ,ko heblude yimbe wuro e no kanndortoo cadeele e ko fayi arde

### jaabawuuji

- holi konjiyeon e nata he ?
- mbele batu ngu ina jogii qiima?
- holi paanddale fedde wuro ngo sosde goomu kismugol cadeele e bonanndeiji?

### 3.6. Peeje keeriide ( goodaade ) renndo ( communauté )

- **wallitoraafé peeje ganni (asli) :** dum ko yimbe jayaabé , jo woowtube kala mbaydi cadiéele ina woodi peeje keeriide gaadoraafé goodé ngam falaade diin cumuuli ladde walla dam ilam e diin waameeji.
- **Cusgol / tiidtingol jamirooje kisnugol( fanndaade ) bonanndeeji :** gile e duubilimtindí ( duudi 10), min njokkondiri e pelle keeriide jahrudé to bannge ndeenka cumuuli e kisnugol sato kodki (taariindi).
- **Bamtaare gede bgura , comci ,feewnitde kodordé wonande been doofolbe ;woon faabotoobe dariibé mbadí kanndordé cumuuli( pare-feux).**

### 3.7. darnde pelle gure :

- Wallondirde e ustude ñiin karrelí ñurtuñi e dow bolle ñe ngalaan ngartam e dow waylo weeyo ngo e dow nokku gonaañ o .
- Jeyeede e feydogol mbaawka gollordé-laamu e dé ngonaa laamu e deentagol kareeli e bonanndeeji e nder diiwaan "Guidimakha" di sababuují ko waylo taariindi e sato kodki.

### 3.8. Jokkondiral hakkunde laamu ,pelle njubbudi kisal e kame e fedde (leydeeble) dendude laamuuiji ( O.N.U )

- Cosgol fedde diiwanyankoore ngame kisnugol de gede keñoraafé (C.R.G.U) e dow laawol sardí ngol waali ( piilafodiiwaan ) siifi kadi tabitini .ko kanko foti diisnondireede e kala jokkondiral ngal ina býeda peeje goodaade e nder diiwaan he ; ngam riiwtude diin bonanndeeji .
- Yiidirde goomu ( C.R.G.U) fedde diwaanyankoore
  - i. Yonaabe laamu
  - ii. Yonaabe wuro
  - iii. Joogiiibe kisal ( service sécuritaire)
  - iv. Haraleebé laawdinaabe ( service Tech. Déconcentré)
  - v. Renndo daraniibe kisal (sécurité civile)
  - vi. Daraniibe leydeeble denndudi-laamuuiji ( O N U )
  - vii. Fedde njubbudi kisal keeringal ( société civile ).
  - viii. Darnde heeriibe ( société privée )
- ix. Daraniibe tuugnordé e ebbéadé gollotoobe hakunde leydeeble ,been ina ndarii gollude e nder diiwaan he .

En ñaagaaki alla,kala nde cadiéele keedi ,ko hoyreejo fedde GRGU onn dawata gedé kala potderde e cadiéele , o wada nodaandu ( eraago ) feewde e terdé yiilirde goomu ngu.